

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

chHS042

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1267 avril

Type de document: arbitrage

Objet: Hugotte fille d'Henri et petite-fille de Frodin dit le Verrier de Gray, également fille de Blanchotte, petite-fille d'Hugotte de Gray règle un conflit qui l'oppose à l'abbaye de Corneux au sujet de l'héritage de Lorette, fille de Perrin du Châtel, dont Hugotte a hérité. L'abbaye réclame cet héritage que Lorette le leur aurait donné en aumône. Sur le conseil des prud'hommes, le désaccord est réglé de sorte qu'un quart de l'héritage va à l'abbaye, trois quarts de l'héritage sont gardés par Hugotte.

Auteur: Hugotte fille d'Henri de Gray

Disposant: Hugotte fille d'Henri de Gray

Sceau: Alice comtesse de Bourgogne

Bénéficiaire: abbaye de Corneux, Hugotte fille d'Henri de Gray

Autres Acteurs: Lorette fille de Perrin du Châtel

Rédacteur: CBourg!

Support: Parchemin abîmé jadis scellé sur double queue, 37x27cm

Lieu de conservation: AD Haute-Saône H 791 (hs394)

Transcription de la charte

1 [Je] Hugote fille Henri au-fil Frodim de Gray dit Verrier· *et* file
 Blanchote qui fui fille Marguerite qui fu fille dame Hugote de Gray·
2 fas savoir à-tot ces qui verront *et* orrunt \2 ces presantes lattres **3**
que come descorde fuist antre moi d'une part· *et* l'abbé *et* lou
 quovant de Cornul du diocese de Besançum de l'ordre de-Pre
 mo[n]tré d'autre-part· **4** sus ce *que* li devant diz \3 abbes *et* li covent
 me demandoient tout l'erietage Lorete qui fui fille Perun dou Chatel,
et à-la devant dite dame **H**ugote de-par pere *et* de-par mere· *et* les
 issues *et* les provoiges \4 *que* je devant dite **H**ugote avoie ahut *et* t
 enuz dou-dit herietage· **5** *et* toutes ces choses me demandevent· li-
 dit abbes *et* li covant por rasun de-ce *que* la dite Lorete lor \5 avoit
 doné en esmogne· **en la-fin par consoil** de prudomes, **6** pais *et*
 acorde vint *et* fui faite antre moi d'une part *et* lou dit abbé *et* lou
 covant d'autre de la dite des\6corde· **7** an-tel menere *que* toutes
 issues *et* touz provoiges levet *et* tanit dou dit herietage· qui que les
 ait levez ne-taniz· jusque à-cest presant tant quitez dou tout· \7 **8**
 Toute la-quarte partie de l'arietage au-dit Perrun *et* à-la dite dame
Hugote demore *et* demorrai permaignablement en arietage au-dit
 abbé *et* au covant de Cor\8niul *et* à-l'iglese devant dite· **en** hommes·
en terres· **en** prez· **en** aigues· **en** maisuns· **en** tailles· **en** rantes· **en**
 issues· **en** touz provoiges· **en** cans \9 **en** demes· **en** bois· **e**
 possessiuns· **en** justises· **e** signories· *et* an totes autres choses queles
que ales soient· ou puissent estre· an-quesque liu queles soient· **9** **Et**
 \10 toutes las trois parz de-totes ces choses demorrunt per
 maignablement moi devant dite **H**ugote· en arietage· *et* se aucuns
 tient aucune chose de l'arietage devant \11 dit, la quarte partie auxi
 demore *et* demorrai permaignablement au-dit abbé *et* au covant *et*

à-l'iglise de Corniul· *et las trois parz moi devant dite Hugote*· **10** **Et** \12 *je devant dite Hugote doi delivrer, quiter et baillier la-quarte partie de ce que je· et Henriz mes peres· et Frodins, perres au-devant dit Henri an-teinint*· **11** **Et** \13 *se il avenoit que je devant dite Hugote morisse et trespasase de cest siegle sanz hoir de mun cors· li duns et li aumogne que la dite Lorete fist et hai fai*\14 *te au-dit abbé et au covant et à-l'iglise de Cor[nuil][...] ^[1] et lou [cons]an-temant et par la volanté de moi[...] ^[2] Hugote, fille au-devant dit Henri demorrat* \15 *permaignablement en harietage au-devant dit abbé et au covant et à-l'iglese de Cornuil*· **12** *Et je devant dite Hugote, fille au-devant dit Henri, vuié et looi* \16 *et outroi et tien por bone la dite aumogne*· **Et** *toutes ces choses, li devant Henriz mes peres vuet et outroie et loe et tient por bones et* \17 *por estaubles comme avouierz de-moi devant dite Hugote, sa-fille· an tel menere que li-davant dit Henriz ne sui hoir n'an doivent porter nule garant*\18 *tie, forque je li devant dite Hugote ou mi hoir*· **13** **Né** *je li devant dite Hugote né mi hoir n'an davuns porter nule garantie vers-las signors de la-terre*· \19 **14** **Et** *de toutes las censies que li dite chose doit· et li dit harietages je devant dite Hugote doit paier las trois parties, et li-devanz diz abbes et li covanz devanz diz* \20 *de Cornuil la-quarte partie*· **15** **Et** *que ces choses saent à-tout estaubles et fermes por-ce que je devant dite Hugote· et li devanz diz Henriz, mes peres, n'en avuns* \21 *seaus· nos avuns ^[3] prié et requis noble dame Alis comtesse palazine de Burgoigne que ale mate sun seal an-ces presantes lattres· et nos devant dite Aalis comtesse* \22 *palazine de Bourgoigne à-la-requete et à-la priere de-la devant dite Hugote et devant dit Henri sun pere, avuns mis nostre seal an ces presantes lattres, an* \23 *tamoignage de verté· et an confirmaciun de totes ces choses*· **16** **Ce** *ast fait et doné· et saelé an l'an de grace mil CC/. et LX/. cept ou mois* \24 *d'avri*·

Notes de transcription

[¹] trou dans le parchemin.

[²] mots illisibles.

[³] le signe d'abréviation pour n manque.